

IL ETAIT UNE FOIS ....  
**UNE MAISON DE MUSIQUE.**

(B 1 ) Sur le toit de la maison,  
nous jouons du violon,  
Son violon fait zig zig.  
Ton violon fait zig zig.  
Mon violon fait zig zig.

Debout devant la fenêtre,  
Nous jouons de la trompette.  
Sa trompette fait taratata.  
Ta trompette fait taratata.  
Ma trompette fait taratata.

Assis en rond dans la cour,  
nous jouons du tambour.  
Ses baguettes font tacatamtam.  
Tes baguettes font tacatamtam.  
Mes baguettes font tacatamtam.

*Nous sommes dans la maison de Pauline et de  
Nicolas. Nicolas a un piano. Écoutez...*

LE FAUTEUIL : Aïe, j'ai mal au bras !

LA FOURCHETTE : Ouille, j'ai mal aux dents! Et  
toi, le lit, tu n'as pas mal aux pieds ?

LE LIT : Non, mais j'ai mal à la tête.

LA GRENOUILLE : Moi, j'ai mal aux oreilles !

PAULINE : Nicolas, je voudrais jouer du piano...

NICOLAS : Non, ce n'est pas ton piano !

PAULINE : Allez, Nicolas, laisse-moi jouer !

NICOLAS : Non. C'est mon piano !

(B 2) PAULINE : Grand-mère, je peux jouer?

LA GRAND-MERE : Bien sûr, Pauline.

Tu peux jouer. Mais doucement,  
doucement...

*Et Pauline commence à jouer. Alors dans la  
Maison... Le lit s'arrête de crier; la machine à  
laver s'arrête de tourner, le robinet s'arrête de  
chanter, la radio s'arrête de parler et tout le*

Был когда-то  
МУЗЫКАЛЬНЫЙ ДОМ.

На крыше дома  
мы играем на скрипке  
его скрипка звучит зиг-зиг  
твоя скрипка звучит ....  
Моя скрипка звучит ....

Мы стоим перед окном и  
Играем на трубе.  
Его труба поет та-ра-та-та  
Твоя труба поет ....  
Моя труба поет.....

Мы сидим кружком во дворе  
Мы играем на барабане.  
Его палочки выстукивают така-там-там.  
Твои палочки выстукивают.....  
Мои палочки выстукивают.....

*Мы в доме у Полины и Никола. Никола  
играет на пианино. Послушайте...*

Кресло: Ай, Ай, у меня болят руки!

Вилка: Ой, у меня болят зубы! А у тебя,  
кровать, ноги не болят?

Кровать: нет, но у меня болит голова.

Лягушонок: А у меня, у меня болят уши!

Полина: Никола, я хотела бы поиграть на  
пианино...

Никола: Нет, это не твое пианино!

Полина: Ну ладно, Никола, дай мне поиграть!

Никола: Нет, это мое пианино!

.....

Полина: Бабушка, я могу поиграть?

Бабушка: Конечно, Полина, ты можешь  
поиграть. Но осторожно, осторожно...

*Полина начинает играть. И тогда в  
доме..кровать перестает стонать,  
стиральная машина - гудеть, кран - урчать,  
радио - разговаривать, все слушают.*

*monde écoute.*

LE LIT : Que c'est joli !

LE FAUTEUIL : Qu'elle joue bien !

LA GRENOUILLE : Qu'elle chante bien !

*(B 3) Mais voici Nicolas avec son professeur.*

LE PROFESSEUR : Allez, Nicolas, répète!... Non, ce n'est pas bien... Répète encore!... Encore!... Encore une fois.

NICOLAS : Monsieur, je ne veux pas jouer.

LE PROFESSEUR : Quoi ! Qu'est-ce que tu dis ?

NICOLAS : Je n'aime pas le piano. Je préfère le football.

LE PROFESSEUR : Hein ! Quoi ! Et tu me dis ça à moi, le grand professeur Trompette ? Tiens ! Répète ta leçon cinq fois ! Non, dix fois !

NICOLAS : Je déteste le piano.

*Bien sûr, le lit, le fauteuil et la chaise ne sont pas contents.*

TOUS : Aïe, ma tête ! Aïe, mon dos ! Aïe, mes dents !

*Et le piano, lui ? Eh bien le piano, il a mal aux dents, il a mal aux pieds, il a mal au dos. Il a mal partout. Alors il s'arrête de jouer.*

LE PIANO : Voilà ! La musique, c'est fini !

*(B 4) NICOLAS : Papa, je ne peux pas jouer !*

LE PERE : Quoi ! Qu'est-ce qu'il y a ?

NICOLAS : Maman ! Grand-mère ! Venez vite !

TOUS : Qu'est-ce qu'il y a ?

LE PROFESSEUR : Le piano est malade.

TOUS : Le piano est malade !

LE PERE : Appelez le docteur Pipo !

Je suis le docteur Pipo  
Je répare les pianos.  
Piano, piano, écoute-moi !

Кровать: Как красиво!

Кресло: Как хорошо она играет!

Лягушонок: как хорошо она поет!

*А вот Никола со своим учителем музыки.*

Учитель: Давай, Никола, повтори! Нет, это плохо! Повтори еще раз! Еще! Еще раз!

Никола: Учитель, я не хочу играть!

Учитель: Что? Что ты сказал?

Никола: Я не люблю пианино. Мне больше нравится футбол.

Учитель: Ах! Что! И ты говоришь это мне, великому учителю Тромпете! Играй! Повтори свой урок пять раз! Нет, 10 раз!

Никола: Я ненавижу пианино!

*Конечно, кровать, кресло и стул недовольны.*

Все: Ай, моя голова! Ай, моя спина! Ай, мои зубы!

*А пианино? У него болят зубы, ноги, спина. У него все болит. Оно перестало играть.*

Пианино: Все! Музыка закончилась!

Никола: Папа, я не могу играть!

Папа: Что? Что такое?

Никола: Мама! Бабушка! Идите сюда скорее!

Все: Что случилось?

Учитель: Пианино заболело!

Папа: Позовем доктора Пипо!

Я доктор Пипо  
Я чиню пиано  
Пиано, пиано, послушай меня!

<p>Parle-moi ! Réponds-moi !</p> <p>Donnez-lui une goutte d'huile. Écrivez-lui une chanson. Et voilà, c'est facile. Piano ! Piano ! Comment ça va ? Je suis le docteur Pipo. Je répare les pianos. Piano, piano, écoute-nous! Parle-nous ! Réponds-nous !</p> <p><i>Mais le piano ne répond pas.</i></p> <p>(B5) <i>C'est le soir ; les enfants sont dans leur chambre. Les parents montent le piano au grenier.</i></p> <p>LA GRENOUILLE : Vous entendez ?</p> <p>LE FAUTEUIL : Non, je n'entends pas.</p> <p>LA GRENOUILLE : Mais si ! Ecoutez bien.</p> <p>LA CHAISE : Ah, oui ! C'est le bébé ?</p> <p>LA GRENOUILLE : Non. C'est le piano. Il pleure.</p> <p>LE PIANO : Couteau ! Fourchette ! Cuillère ! Fauteuil ! Chaise ! Tapis ! Et toi, petite grenouille ! Ne laissez pas votre ami !</p> <p>Je suis seul. Je suis triste Tout est noir. Ici, je n'ai pas d'amis. Je n'ai pas de musique. Je n'ai pas de chanson, Il n'y a pas de violon, pas de tambour, pas d'accordéo Je voudrais encore jouer. Je voudrais encore chanter. Je voudrais encore écouter la chanson de Pauline. Tout est noir.</p> <p>(BG)LE FAUTEUIL : Je veux aider notre piano. LA FOURCHETTE : Moi aussi. LE FAUTEUIL : Je monte au grenier. LA FOURCHETTE : Moi aussi. LE COUTEAU : Je monte aussi. LA GRENOUILLE : Ne pleure pas, piano ! Nous voilà !</p>	<p>Поговори со мной! Ответь мне!</p> <p>Дайте ему капельку масла. Напишите ему песню. И вот и все, это легко. Пиано. Пиано. Как дела? Я доктор Пипо Я чиню пиано Пиано, пиано, послушай нас!</p> <p>Поговори с нами! Ответь нам!</p> <p><i>Но пианино не отвечает.</i></p> <p><i>Вечер. Дети в своей комнате. Родители относят пианино на чердак.</i></p> <p>Лягушонок: Вы слышите?</p> <p>Кресло: Нет, не слышу!</p> <p>Лягушонок: Ну же! Прислушайтесь как следует!</p> <p>Стул: Ах, да! Это малыш?</p> <p>Лягушонок: Нет. Это пианино. Оно плачет.</p> <p>Пианино: Нож! Вилка! Ложка! Кресло! Стул! Ковер! И ты, Лягушонок! Не оставляйте вашего друга!</p> <p>Я одно, мне грусно, Вокруг темно. Здесь нет друзей, нет музыки, Нет песен. Нет скрипки, барабана, аккордеона. Я хотело бы еще играть, Я хотело бы еще петь, Я хотело бы еще услышать песню Полины. Здесь так темно.</p> <p>Кресло: Я хочу помочь нашему пианино. Вилка: Я тоже. Кресло: Я поднимаюсь на чердак. Вилка: Я тоже. Нож: Я тоже пойду. Лягушонок: Не плачь, пианино. Мы идем!</p>
---	--

<p>Qu'il est lourd ! Qu'il est lourd à porter, le piano ! Nous venons du grenier. Nous descendons l'escalier, avec sur le dos le piano ! Nous passons par la cuisine et par la salle à manger, avec sur le dos le piano ! Nous passons par la salle de bain et nous entrons dans le salon, avec sur le dos le piano !</p> <p>7) <i>Le matin, tout le monde est dans le jardin.</i> NICOLAS : Papa ! Maman ! Le piano est au milieu du salon ! LE PERE : Je ne comprends pas. LA GRAND-MERE : Moi, je comprends. Pauline, s'il te plaît, joue du piano.</p> <p><i>Et voilà ! Maintenant, tout le monde est content ; Finis le mal au dos, le mal aux dents et le mal aux pieds, picolas peut enfin jouer au ballon. Et Pauline, elle, peut enfin jouer du piano.</i></p> <p>En avant la musique des jours de la semaine, Lundi marche devant, rantaplan. Mardi joue de la trompette, mercredi du violon, jeudi de l'accordéon.</p> <p>Vendredi et samedi chantent la chanson de dimanche.</p>	<p>Как тяжело! Как тяжело нести пианино! Мы идем с чердака! Мы спускаемся по лестнице С пианино на спине.</p> <p>Мы идем через кухню, через столовую с пианино на спине. Мы проходим мимо ванны, Мы приходим в гостиную С пианино на спине.</p> <p><i>Утром все выходят в сад.</i> Никола: Мама! Папа! Пианино по середине гостиной! Папа: Я не понимаю! Бабушка: А я понимаю. Полина, пожалуйста, сыграй на пианино.</p> <p><i>Теперь все довольны. Прощай боль в спине, ногах, зубная боль. Никола , наконец, может играть в мяч. А Полина играть на пианино.</i></p> <p><i>И под музыку идут дни недели.</i> <i>Впереди идет понедельник, рантаплан.</i> <i>Вторник играет на трубе,</i> <i>Среда - на скрипке,</i> <i>четверг - на аккордеоне,</i> <i>пятница и суббота поют песенку</i> <i>воскресенья.</i></p>
--	--